

## Áudio-descrição de Histórias em Quadrinhos

Liliana Barros Tavares <sup>1</sup>

Caro editor,

Em sintonia com o trabalho de Isis Carvalho de áudio-descrever histórias em quadrinhos publicado no vol. 3 desta revista, gostaria de submeter duas A-Ds, realizadas durante o III Curso de Tradução Visual “Imagens que falam”, no segundo semestre de 2010, ofertado (nas modalidades presencial e a distância), pelo Centro de Estudos Inclusivo (CEI-UFPE). Coincidentemente fiz a mesma opção que Isis Carvalho, por histórias de uma página da Turma da Mônica. Também fiz a opção por utilizar as legendas que Luís Campo empregou no seu Blog. A letra “Q” seguida de um número indicará o quadrinho que será descrito. Usei aspas para as falas dos personagens. Seguem abaixo as A-Ds:

### **1. Almanaque Historinhas de uma página Nº 4 Turma da Mônica, página 8.**

---

<sup>1</sup> Contato: [lilianatavares@uol.com.br](mailto:lilianatavares@uol.com.br)



Chico Bento

Q1

O garoto Chico Bento está sentado à beira de um rio. Ele segura uma vara de pescar. Olhos arregalados. Olha em direção à água, com a boca aberta em sorriso com os dentes superiores à mostra.

Q2

Chico Bento de olhos apertados, ponta da língua presa no canto direito da boca, puxa uma vara de pescar com as duas mãos: a mão esquerda segura o pé da vara e mão direita, mais a frente, levantando a vara paralelamente ao seu corpo. Ele está suspenso do chão. O chapéu está no ar, acima da cabeça de Chico Bento. Na ponta da linha aparece uma bota marrom que respinga.

Q3

Chico Bento de pé. Vara de pescar apoiada no chão, sustentada pela mão direita. Olha para a bota que está no chão e fala “porquera! Pensei qui era um pexão!”

Q4

Chico Bento de perfil visto até a cintura. Ele tem a sobrancelha franzida, a boca aberta e segura, no alto, a bota com a mão esquerda. “l agora, o que qui eu faço com só um pé di bota veia?”

Q5

Um braço toca com o dedo indicador no ombro direito de Chico Bento. Ele, de frente, boca fechada, olha para a direita. Segura a bota com a mão esquerda.

Q6

No canto esquerdo, um saci com olhos arregalados e cachimbo na boca, pula calçado com a bota. No canto direito Chico Bento olha para o saci. Chico Bento, ainda com a vara de pescar na mão direita, deixa cair os ombros.

FIM

2. Almanaque Historinhas de uma página Nº 4 Turma da Mônica, página 52.



Do Contra (a letra R é escrita espelhada)

Q1

Paisagem campestre. O menino “Do Contra” está com os olhos fechados. A boca fechada com os cantos voltados para cima. Duas gotas brancas saltam-lhe da testa. Segura um guarda-chuva preto com a mão esquerda. Veste uma capa de chuva amarela e botas de chuva verdes claras. Caminha em direção ao lado direito. No alto, um sol amarelo brilha no céu azul.

Q2

Do Contra para. Arregala os olhos e abre a boca. Do lado direito Cascão com uma touca de banho azul clara de bolinhas brancas. Olhos fechados e boca com os cantos voltados para cima. Duas gotas brancas saltam-lhe da testa. Segura um escovão de banho na mão esquerda e um sabonete na mão direita.

Está sem camisa e de shorts. Sol no canto direito tem o miolo vermelho e os raios amarelos.

Q3

Do lado direito, Do Contra, com as sobrancelhas franzidas, com a boca aberta, mão direita com pulso cerrado, olha em direção a Cascão. “Ei! O do contra aqui sou eu!” Do lado esquerdo Cascão para, olha de lado em direção a Do Contra e sorri.

FIM